

15 Igitur^a die qua erectum est Tabernaculum, operuit illud nubes. A vespere autem super tentorium erat quasi species ignis usque mane:

16 Sic fiebat iugiter: per diem operiebat illud nubes, et per noctem quasi species ignis.

17 Cumque ablata fuisset nubes quae Tabernaculum protegat, tunc proficiscebantur filii Israël: et in loco ubi staret nubes, ibi castrametabantur.

18 Ad imperium Domini proficiscebantur, et ad imperium illius figebant Tabernaculum^b. Cunctis diebus quibus stabat nubes super Tabernaculum, manebant in eodem loco:

19 Et si evenisset ut multo tempore maneret super illud, erant filii Israël in excubiis Domini, et non proficiscebantur.

20 Quot diebus fuisset nubes super Tabernaculum. Ad imperium Domini erigebant tentoria: et ad imperium illius deponebant.

21 Si fuisset nubes a vespere usque mane, et statim diluculo Tabernaculum reliquisset, proficiscebantur: et si post diem et noctem recessisset, dissipabant tentoria.

^a Lo que ahora se dice no tiene enlace con lo que se ha dicho antes. Y sucedió el primer día del primer mes del segundo año. *Exod. xl. 32.*

^b Esta palabra *de día* no se halla en el texto Hebreo, pero está en la Version Griega de los *LXX. ημέρας.*

³ La nube era como la voz del Señor, por medio de la qual hacía conocer al

a Exod. xl. 16. Supra vii. 1.

15 Y el día¹ en que fué alzado el Tabernáculo, cubriólo una nube. Y desde por la tarde hasta la mañana parecia sobre el pavellon como una llama de fuego:

16 Y acaecia así de continuo: de día² era cubierto el Tabernáculo de una nube, y de noche como de semejanza de fuego.

17 Y quando se levantaba la nube que cubria el Tabernáculo, entónces se ponian en marcha los hijos de Israël; y acampaban en el lugar donde se paraba la nube.

18 A la órden del Señor³ partian, y a la órden del mismo plantaban el Tabernáculo. Todo el tiempo que la nube estaba inmóvil sobre el Tabernáculo, permanecian en el mismo lugar:

19 Y si acontecia que se detenía⁴ sobre él mucho tiempo, estaban los hijos de Israël haciendo guardia al Señor,⁵ y no partian.

20 Durante el tiempo que la nube estaba sobre el Tabernáculo. A la órden del Señor armaban las tiendas: y a la órden del mismo las desarmaban.

21 Si la nube se detenía desde la tarde hasta la mañana, y luego al romper el día se alejaba del Tabernáculo, partian: y si se retiraba despues de un día y una noche, al punto deshacian⁶ sus tiendas.

Pueblo su voluntad y sus órdenes, segun los movimientos que imprimia en ella el Angel que la movia. *S. AUGUST. Quaest. xvi. in Numer.*

⁴ MS. 3. *E quando se tardaba.*

⁵ Esperaban las órdenes del Señor para partir, y entretanto velaban y guardaban la tienda.

⁶ Y tambien partian de aquel lugar.

b I. Corinth. x. 1.

22 Si vero biduo aut uno mense vel longiori tempore fuisset super Tabernaculum, manebant filii Israël in eodem loco, et non proficiscebantur: statim autem ut recessisset, movebant castra.

23 Per verbum Domini figebant tentoria, et per verbum illius proficiscebantur: erantque in excubiis Domini iuxta imperium eius per manum Moysi.

22 Y si ella se detenía dos dias o un mes o mas largo tiempo sobre el Tabernáculo, acampaban en el mismo lugar, y no salian de él los hijos de Israël; mas luego que se levantaba, movian los Reales.

23 Por la palabra del Señor asentaban sus tiendas, y por la palabra del mismo se ponian en marcha: y estaban haciendo la guardia al Señor como él lo habia mandado¹ por medio de Moysés.

¹ Estaban esperando la señal que daba el Señor desde la nube para comenzar

a marchar, o para mantener sus campamentos fixos en el mismo sitio.

CAPITULO X.

Manda el Señor que se hagan dos trompetas de plata; y que luego que se oigan tocar, y se levante la columna de nube, muevan el campo del desierto del Sínai para pasar al de Pbarán.

1 Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:

2 Fac tibi duas tubas argenteas ductiles, quibus convocare possis multitudinem quando movenda sunt castra.

3 Cumque increpueris tubis, congregabitur ad te omnis turba

1 Y habló el Señor a Moysés, diciendo:

2 Hazte¹ dos trompetas de plata hechas a martillo, con las que puedas convocar el Pueblo quando hubieren de mover los Reales.

3 Y quando hicieres sonar las trompetas, se juntará a tí² todo

¹ MS. 8. *Fes para tí.* Estas se llaman *sagradas* en el *Lib. 1. de los Macabéos xvi. 8.* porque estaban destinadas para usos sagrados, y eran solos los Sacerdotes los que las tocaban. Servian para convocar el Pueblo, para mover el campo, para señalar las fiestas, y para la guerra. En el texto Hebreo se lee *וְלִמְסָנֶיךָ אֶת-תְּרוּמֹתֶיךָ* *ulemassángh eth-hammahhanóth*, y para el movimiento de

los Reales; donde la copulativa da a entender que eran dos cosas diferentes. El Intérprete Latino la explicó no como copulativa, sino como expositiva de lo que precede: *Podrás convocar el Pueblo quando....*

² MS. 7. *E sean emplazados a tí.* Quando se tocaban las dos con un sonido igual y sencillo sin alguna interrupcion, era para convocar al Pueblo, v. 7.

ad ostium Tabernaculi foederis.

4 Si semel clangueris, venient ad te Principes et capita multitudinis Israël.

5 Si autem prolixior atque concisus clangor increpauerit, movebunt castra primi qui sunt ad orientalem plagam.

6 In secundo autem sonitu et pari ululatu tubae, levabunt tentoria qui habitant ad meridiem: et iuxta hunc modum reliqui facient, ululantibus tubis in profectioem.

7 Quando autem congregandus est Populus, simplex tubarum clangor erit, et non concise ululabunt.

8 Filii autem Aaron Sacerdotes clangent tubis: eritque hoc legitimum sempiternum in generationibus vestris.

9 Si exieritis ad bellum de terra vestra contra hostes qui dimicant adversum vos, clangetis ululantibus tubis, et erit recordatio vestri coram Domino Deo vestro, ut eruamini de manibus inimicorum vestrorum.

10 Si quando habebitis epulum et dies festos et calendās,

el Pueblo a la puerta del Tabernáculo de la alianza.

4 Si las tocares una sola vez¹, acudirán a tí los Príncipes y las cabezas del Pueblo de Israel.

5 Pero si el sonido de ellas fuere mas prolixo y quebrado², los que están a la parte del oriente serán los primeros que muevan el campo.

6 Y al segundo tañido y sonde la trompeta semejante al primero, moverán sus tiendas los que moran hácia el mediodía: y de la misma manera harán los otros³, quando las trompetas hagan señal⁴ para mover.

7 Mas quando se hubiere de congregar el Pueblo, el son de las trompetas será sencillo, y no sonarán interrumpidamente⁵.

8 Los Sacerdotes hijos de Aaron tocarán⁶ las trompetas: y este será un estatuto perpétuo en vuestras generaciones.

9 Si saliereis a batalla de vuestra tierra contra⁷ los enemigos que os hacen guerra⁸, hareis sonar interrumpidamente las trompetas, y el Señor Dios vuestro se acordará de vosotros, para sacaros de las manos de vuestros enemigos.

10 Quando celebráreis un banquete y los dias solemnes y las

¹ O como se lee en el Hebréo y en los LXX. una sola trompeta.

² La palabra *concisus*, que significa sonido interrumpido o quebrado, aunque parece no está en el texto Hebréo; pero se explica bastante por la palabra *clangor* Hebréo תרועה *terungháh*, que es como un ahullido o ruido que se interrumpe; y así en el v. 7. lo explica *et non concise ululabunt*. El Poeta Latino lo explicó por aquella onomatopeya, *taratántara*.

³ Los LXX. añaden, que los que están a poniente moverán al tercer sonido; y al quarto los que están al septentrion.

⁴ MS. 8. Por los sonnos.

⁵ FERRAR. Tañerdes y no aublaredes. MS. 8. Taydrán.

⁶ MS. 3. E vos afincaren.

⁷ El Hebréo בְּאַרְצְכֶם *beartsechém*, en vuestra tierra: y lo mismo los LXX. εν τῇ γῆ ὑμῶν.

⁸ MS. 7. En vuestros disantos.

canetis tubis super holocaustis et pacificis victimis, ut sint vobis in recordationem Dei vestri: ego Dominus Deus vester.

11 Anno secundo, mense secundo, vigesima die mensis, elevata est nubes de Tabernaculo foederis:

12 Profectique sunt filii Israël per turmas suas de deserto Sinai^a, et recubuit nubes in solitudine Pharan.

13 Moveruntque castra primi iuxta imperium Domini in manu Moysi

14 Filii^b Iuda per turmas

Calendas¹, tocareis las trompetas sobre los holocaustos² y sacrificios de paz, para que os sean de memoria delante de vuestro Dios. Yo el Señor Dios vuestro³.

11 En el segundo año⁴, el mes segundo a los veinte dias del mes, alzóse la nube del Tabernáculo de la alianza:

12 Y partieron los hijos de Israel por sus esquadrones del desierto de Sinai, y reposó la nube en el desierto de Pharan⁵.

13 Y los primeros que movieron el campo, conforme a la orden del Señor por medio de Moysés

14 Fueron los hijos de Judá⁶

¹ En las Neomenias o primeros dias de los meses: *Buccinate in Neomenia tuba. Psalm. LXXX. 4.*

² Quando ofrezcais vuestros holocaustos y hostias pacificas.

³ El texto Samaritano añade aquí en seguida las palabras que el Señor dixo a Moysés, como se pueden ver en el *Deuteronom. 1. 6. ...*

⁴ De la salida de Egypto. Y así permanecieron junto al monte Sinai un año y veinte dias.

⁵ Desde el monte Sinai partieron a un lugar a quien Moysés llamó *Incendio*, Cap. xi. 3. y tambien *los Sepulcros de la concupiscencia*, Cap. xi. 34. y XIII. 1. y desde allí a Haseróth, Cap. xi. v. ult. y por último al desierto propio de Pharan, en cuya larga extension se comprendian los otros dos lugares. S. GERÓNIMO *Epist. LXXVIII. de XLII. Mansion. Mans. xv.* dice, que el desierto de Pharan se extendia desde el Sinai hasta Asiongaber, donde los Hebréos hicieron su trigésima segunda mansion. Este es un desierto espantoso, inculto y estéril, donde no se ven hombres, ni animales, ni aun páxaros por el ayre. No se registran en el sino rocas, montes y alturas escarpadas, quemadas de los ardores del

Sol, que infunden terror a todos los que pasan. No se halla camino ni senda que sirva de guía; sino arenales muy profundos, abrasados del Sol, muy molestos para los que pasan, y que con la fuerza y violencia de los vientos se mueven de una parte a otra, y forman diversos valles o eminencias. Si los Hebréos hubieran sido dóciles a las órdenes del Señor, los hubiera librado de la molestia y cansancio que padecieron en este desierto por espacio de treinta y ocho años, haciendo que entraran luego a tomar posesion de la tierra que les tenía prometida. Pero como ellos no quisieron creer al Señor, sino que desacreditaron esta misma tierra, figurándose que no se podía habitar por causa de su esterilidad, o que no podrian entrar a poseerla por el valor y resistencia de sus moradores que se opondrían a su entrada; Dios condenó justamente a toda esta grande multitud de Israelitas, que con temeridad e insolencia se habian opuesto a sus designios, a que perecieran en este desierto, llevando en él una vida errante, vaga y sin destino.

⁶ Por esta narracion se ve que el ejército de los Israelitas no marchaba con el mismo orden con que acampaba, sino que las Tribus iban siguiendo las unas a

^a Exod. XIX. 1. Tom. II.

^b Supra 1. 7. H

suas, quorum Princeps erat Nahasson filius Aminadab.

15 In Tribu filiorum Issachar fuit Princeps Nathanael filius Suar.

16 In Tribu Zabulon erat Princeps Eliab filius Helon.

17 Depositumque est Tabernaculum, quod portantes egressi sunt filii Gerson et Merari.

18 Profectique sunt et filii Ruben per turmas et ordinem suum, quorum Princeps erat Helisur filius Sedeur.

19 In Tribu autem filiorum Simeon Princeps fuit Salamiel filius Surisaddai.

20 Porro in Tribu Gad erat Princeps Eliasaph filius Duél.

21 Profectique sunt et Caathitae portantes Sanctuarium. Tamdiu Tabernaculum portabatur, donec venirent ad erectionis locum.

22 Moverunt castra et filii Ephraim per turmas suas, in quorum exercitu Princeps erat Elisama filius Ammiud.

23 In Tribu autem filiorum Manasse Princeps fuit Gamaliel

por sus compañías, cuyo Príncipe era Nahassón hijo de Aminadab.

15 En la Tribu de los hijos de Issacár fué el Príncipe Nathanaél hijo de Suár.

16 En la Tribu de Zabulón era Príncipe Eliáb hijo de Helón.

17 Y fué desarmado el Tabernáculo, y llevándolo los hijos de Gersón y Merari comenzaron a caminar.

18 Y partieron también los hijos de Rubén por sus esquadrones y por su orden, cuyo Príncipe era Helisúr hijo de Sedeúr.

19 Y en la Tribu de los hijos de Simeón fué Príncipe Salamiél hijo de Surisadai.

20 Y en la Tribu de Gad era el Príncipe Eliasáf hijo de Duél.

21 Y movieron también los Caathitas que llevaban el Santuario¹. Y se llevaba el Tabernáculo hasta llegar al lugar, donde debía ser alzado².

22 Movieron también su campo los hijos de Ephraím por sus esquadrones, y Elisama hijo de Amiúd era Príncipe de su cuerpo.

23 Y en la Tribu de los hijos de Manassés fué el Príncipe Ga-

las otras, caminando a la frente la de Judá, y cerrando la marcha la de Dan. Estas dos Tribus eran las más fuertes y numerosas de todas. Cap. I. 27. 39.

¹ Es una metonymia: los vasos del Santuario, el Arca, las mesas, el candelero....

² Estas palabras no se leen en el Hebreo ni en los LXX. En el Hebreo se lee *וְהָיָה אֲתָם עַד-בְּרִיחַ הַמִּשְׁכָּן* *vehékimú eih-hammischcán nghadh-boám*, y asentaron el Tabernáculo entretanto que ellos llegaban; esto es, los Sacerdotes. Los Caathitas no dexaban la carga de sus

hombros, hasta que parándose la nube, paraban en aquel lugar para erigir allí el Tabernáculo. Luego que llegaban, sin perder tiempo armaban el Tabernáculo, para que cuando viniesen los Sacerdotes no les quedase que hacer otra cosa, sino quitar solamente las cubiertas a los vasos del Santuario, y colocarlos en su lugar. Y los LXX. del mismo modo *καὶ στήσουσιν τὴν σκηνὴν, ἕως παραγένωνται*, y sentarán el Tabernáculo hasta que lleguen: y con estas palabras parece explicarse con más propiedad el sentido de este versículo, que por otra parte es muy obscuro.

filii Phadassur:

24 Et in Tribu Benjamin erat dux Abidan filius Gedeonis.

25 Novissimi castrorum omnium profecti sunt filii Dan per turmas suas, in quorum exercitu Princeps fuit Ahiezer filius Ammisaddai.

26 In Tribu autem filiorum Aser erat Princeps Phegiel filius Ochran.

27 Et in Tribu filiorum Nephthali Princeps fuit Ahira filius Enan.

28 Haec sunt castra et profectioes filiorum Israel per turmas suas quando egrediebantur.

29 Dixitque Moyses Hobab filio Raguél Madianitae, cognato suo: Proficiscimur ad locum quem Dominus daturus est nobis: veni nobiscum, ut beneficiamus tibi; quia Dominus bona promisit Israel.

30 Cui ille respondit: Non vadam tecum, sed revertar in terram meam, in qua natus sum.

31 Et ille: Noli, inquit, nos relinquere: tu enim nosti in quibus locis per desertum castra

maliél hijo de Phadassúr.

24 Y en la Tribu de Benjamin era Caudillo Abidán hijo de Gedeón.

25 Los últimos de todos los Reales se movieron los hijos de Dan¹ por sus esquadrones, y el Príncipe de su cuerpo fué Ahiezer hijo de Amisadai.

26 Y en la Tribu de los hijos de Asér era Príncipe Phegiél hijo de Ochrán.

27 Y en la Tribu de los hijos de Néphthali fué el Príncipe Ahíra hijo de Enán.

28 Esta es la orden con que hacian sus marchas los hijos de Israel por sus esquadrones quando movian el campo.

29 Y dixo Moysés a Hobáb² hijo de Raguél Madianita, su cuñado: Nos partimos para el lugar que Dios nos ha de dar: ven con nosotros, y lo haremos bien contigo³; porque el Señor ha prometido bienes a Israel.

30 Hobáb le respondió: No iré contigo, sino que me volveré a mi tierra en que nació.

31 Y Moysés: No quieras dexarnos, le replicó, pues tú sabes en qué lugares debamos sentar el

¹ El Hebreo *לְכָל-הַמַּחֲמֵהָ לְכָל-הַמַּחֲמֵהָ* *measséph lechol-hammáhhanóth letsibhothám*, recogiendo todos los esquadrones a sus cuerpos. Y así parece que estos cuidaban de recoger todos los que se quedaban atrás, o se extraviaban de los cuerpos que iban delante, y de volverlos a sus respectivas banderas.

² Este era hijo de Raguél o de Jethro, y por consiguiente hermano de Séphora, y cuñado de Moysés. Véase el Cap. II. y la nota al v. I. del Cap. XVIII.

³ Exod. XVIII. 27. Tom. II.

del Exodo. Jethro quando se separó de Moysés, y se volvió a Madián, Exod. XVIII. dexó sin duda a su hijo Hobáb en compañía de Moysés.

³ FERRAR. *Y beneficiaremos a tí*. Por la manera con que Moysés hablaba a Hobáb, parece que miraba ya como cercana su entrada en la tierra prometida, no previendo las murmuraciones y pecados de aquel Pueblo rebelde e ingrato, que habia de retardar muchos años el cumplimiento de la divina promesa.

ponere debeamus, et eris ductor noster.

32 Cumque nobiscum veneris, quicquid optimum fuerit ex opibus quas nobis traditurus est Dominus, dabimus tibi.

33 Profecti sunt ergo de monte Domini viam trium dierum, Arcaque foederis Domini praecebat eos, per dies tres providens castrorum locum.

34 Nubes quoque Domini super eos erat per diem cum incederent.

35 Cumque elevaretur Arca, dicebat Moyses: Surge, Domine, et ^a dissipentur inimici tui,

^a MS. 3. *Alunbrador*. MS. 8. *Guyon*. Aunque la columna de la nube les mostraba el lugar donde debían fixar el Tabernáculo, para que al rededor de él sentara el Pueblo su campamento; esto no obstante como los Reales ocupaban un grande espacio de tierra, debían buscar los sitios que eran mas acomodados para plantar las tiendas, para la facilidad de proveerse de agua, y porque quería también Dios que echaran mano de aquellos medios humanos y regulares que dicta la prudencia.

^a Hobáb cedió a las instancias de Moisés, y le siguió por el desierto. Del Cap. 1. 16. de los *Jueces* consta, que los hijos de Cinéo o de Hobáb, *Judic. iv. 11.* subieron de la Ciudad de las Palmas o de Jericó con los hijos de Judá, y que en las cercanías de esta Ciudad poseyeron unos campos muy fértiles, en cumplimiento de la promesa que hace aquí Moisés a Hobáb. No se deben confundir estos Cinéos hijos de Hobáb, con otros Cinéos hermanos y parientes de este, que se quedaron en la tierra de Madián, y que por la mayor parte fueron destruidos por los Israelitas quando entraron en la posesión de esta region. Así se colige

^a *Psalm. LXVII. 2.*

campo en el desierto, y serás nuestro conductor ¹.

32 Y si vinieres con nosotros, te daremos lo mejor que hubiere en las riquezas que el Señor nos ha de dar ².

33 Partieron pues del monte del Señor camino de tres dias, y el Arca de la alianza del Señor les iba delante ³, señalando en los tres dias el lugar para los Reales ⁴.

34 La nube del Señor los cubría también de dia mientras marchaban.

35 Y quando se movia el Arca, decia Moisés: Levántate ⁵, Señor, y sean dispersos tus enemi-

también del *Cap. xv. 19. del Génesis*, donde Dios promete a Abraham la tierra de los Cinéos, por lo ménos aquella parte que estaba vecina a la tierra de promision.

¹ Creen algunos que solamente estos tres dias se llevó el Arca a la frente de todo el Pueblo, y así parece que lo indican las palabras de la Vulgata; pero no expresándose aquí particular motivo para esta mudanza, y siendo esto contrario al orden que señaló el Señor para las marchas, en las que así como en los acampamentos el Arca debía ocupar el centro del ejército, parece que el sentido de la Vulgata se debe explicar por las palabras del texto original que dice así: *וַיֵּלֶךְ יְהוָה לְפָנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל* noséangh liphnehém, que iba a vista de ellos; en el centro, pero elevada, y en disposición que pudiera ser vista de todos.

² MS. 3. *Por enuclear para ellos folganza*. MS. 7. *E para catar folganza*.

³ Estas palabras de Moisés manifestaban la confianza que tenia en la protección de aquel de quien el Arca era como el throno. Y las últimas: *Vuelve, Señor...* daban también a entender el temor que tenia de que el Pueblo se hiciera indigno de semejante protección, y de que precisara al Señor a abandonarle y retirarse de él.

et fugiant qui oderunt te, a facie tua.

36 Cum autem deponeretur, aiebat: Revertere, Domine, ad multitudinem exercitus Israël.

gos, y huyan de tu presencia los que te aborrecen.

36 Y quando ella reposaba, decia: Volved, Señor, a la multitud del ejército ¹ de Israël.

^a MS. 7. *A las millarías de los Reales*.

CAPITULO XI.

Murmuran los Israelitas, y son castigados con fuego enviado de Dios. Establecimiento de los setenta Ancianos. El Señor envia codornices al campo.

1 Interea ortum est ^a murmur Populi, quasi dolentium pro labore, contra Dominum. Quod cum audisset Dominus, iratus est. Et ^b accensus in eos ignis Domini devoravit extremam castrorum partem.

2 Cumque clamasset Populus ad Moysen, oravit Moyses ad Dominum, et absorptus est ignis.

3 Vocavitque nomen loci illius, Incensio: eo quod incensus fuisset contra eos ignis Domini.

1 Entretanto ¹ se levantó una murmuracion en el Pueblo contra el Señor, como doliéndose de la fatiga. Lo qual oído por el Señor, enojóse. Y encendido contra ellos el fuego del Señor consumió una extremidad del campamento ².

2 Y como clamase el Pueblo a Moisés, hizo este oracion al Señor, y el fuego se hundió.

3 Y llamó el nombre de aquel lugar, Incendio ³: por quanto se habia encendido contra ellos el fuego del Señor.

^a Lleno el Señor de paternal bondad hacia su Pueblo, disponia que las marchas que hacia fueran proporcionadas a la debilidad y pocas fuerzas de las mugeres y de los niños, y del crecido número de ganados que lo seguian; y así el trabajo y fatiga del camino de que aquí se quejan los Israelitas, no era la verdadera causa de sus murmuraciones, sino un pretexto que tomaron para ellas. Y esto se ve por lo que se dice en los vv. 4. y 5. donde la causal *quippe* da a entender lo que los

movia a quejarse y murmurar sin tener motivo para ello. Y aunque en el Hebréo y en los *LXX.* se leen las copulativas *וַיְהִי* y *וַיְהִי*; esto no obstante, en este lugar así como en otros se toma por la disyuntiva *o*. Cap. xxxii. 11. *Psalm. xciv. 5.*

² Donde probablemente habia sido la murmuracion.

³ En Hebr. *תַּבְּחֻגְהָרָה* *tabhugheráh*, por el castigo que Dios envió contra su Pueblo; y también *los sepulcros de la concupiscencia*, por las carnes que allí codiciaron; v. 34.

^a *Infra xiv. 1. Psalm. LXXVII. 19. 1. Corinth. x. 10. b Psalm. LXXVII. 21.*